



《房间》

《房屋》

《送菜升降机》

《生日晚会》《看管人》

《侏儒》《搜集证据》《茶会》

《归家》《昔日》《虚无乡》《战争》

综合的艺术 艺术的综合

——哈罗德·品特及其创作研究

袁小华·著



东南大学出版社
SOUTHEAST UNIVERSITY PRESS

微痛

送菜升降机

房间

回家

生日晚会

情人

地下室

看门人

背叛

一夜外出 法国中尉的女人

保镖



教育部人文社会科学研究规划基金

《戏剧及影视艺术视角下的哈罗德·品特研究》成果

【项目编号:11YJA752029】

中央高校基本科研业务费资助项目

《哈罗德·品特三角符号美学思想研究》的阶段性成果

【项目编号: 2012YBXM024】

综合的艺术， 艺术的综合

——哈罗德·品特及其创作研究

HAROLD PINTER

袁小华 著



东南大学出版社
SOUTHEAST UNIVERSITY PRESS

· 南京 ·

图书在版编目(CIP)数据

综合的艺术, 艺术的综合: 哈罗德·品特及其创作研究 / 袁小华著. —南京: 东南大学出版社, 2013. 10
ISBN 978-7-5641-4477-7

I. ①综… II. ①袁… III. ①品特,
H. (1930~2008)—戏剧文学—文学研究 IV.
①I561.073

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 207598 号

综合的艺术, 艺术的综合——哈罗德·品特及其创作研究

作 者	袁小华	责任编辑	刘 坚
电 话	(025)83793329/83362442(传真)	电子邮箱	liu-jian@seu.edu.cn

出版发行	东南大学出版社	出 版 人	江建中
社 址	南京市四牌楼 2 号	邮 编	210096
销售电话	(025)83793191/83794561/83794174/83794121/83795802/83792174 57711295(传真)		
网 址	http://www.seupress.com	电子邮件	press@seupress.com

经 销	全国各地新华书店	印 刷	南京新洲印刷有限公司
开 本	850 mm×1168 mm	印 张	12
字 数	342 千		
版 次	2013 年 10 月第 1 版第 1 次印刷		
书 号	ISBN 978-7-5641-4477-7		
定 价	30.00 元		

* 未经许可, 本书内文字不得以任何方式转载、演绎, 违者必究。

* 东大版图书, 若有印装错误, 可直接向营销部调换, 电话 025-83791830。

综合的艺术， 艺术的综合



——哈罗德·品特及其创作研究
HAROLD PINTER

前言

哈罗德·品特是 20 世纪伟大的戏剧家，他的精神已经深深地渗透在西方文化的血脉之中。品特的戏剧为世界戏剧史贡献了“品特式风格”的体裁“威胁喜剧”，超越了传统的悲剧和喜剧类别，传递出后现代社会人们的绝望情绪，影响了整整几代英国人观察世界的方式。正像英国政治家托比·本高度赞扬的那样：获得诺贝尔文学奖的哈罗德·品特在历史上占有稳固的地位，将有世世代代的人们观看他的戏剧。

品特毕生都在探索戏剧与电影艺术的创作与改编规律。他的戏剧的独特性已成为衡量当代英国戏剧作品的一种范式。作为演员、导演、戏剧作家、电影编剧家和政治家，品特汲取了现代与后现代艺术的各种叙事要素，综合运用了编剧、表演和导演艺术的手法，打破了舞台剧、广播剧、电视剧以及电影艺术之间的局限性，极大地延伸了戏剧艺术表现的可能性。

本书试图突破单一性研究的视点，从一般艺术学的层面，即艺术创作、艺术思维、艺术作品、艺术审美的角度认识与把握品特艺术的本质、技巧及过程。从艺术的综合层面，即编剧艺术、表演艺术、导演艺术角度论述品特艺术是如何有机地融合在一起，同时，在美学层次上，本书更加集中地探讨了品特艺术的时间与空间艺术、视觉与听觉艺术、造型与表演艺术的高度综合及表现能力，在此基础上，阐释品特艺术的独特性。

本书第一章探讨了品特艺术的本质与特征，考证了“威胁喜剧”的由来，在分析了“威胁喜剧”概念的外延和内涵之后，确定了品特“威胁喜剧”的范畴，并试图说明具有荒诞倾向的“威胁喜剧”与荒诞派戏剧的

真正差异所在。第二章分析了品特戏剧内在的组织方式,将品特戏剧结构分为表层、深层与“前理解”三个层次加以把握。表层结构是品特探索的多元叙事方式,深层结构是凝结“权力与屈从”意识中心的“背叛”情感表现,“前理解”结构是品特审美的“惯例”模式。笔者发现,品特戏剧的组织关系是“前理解”结构决定了情感结构的表现,而情感结构决定了叙事结构的选择。另外,“回声”是品特创建的一种与观众交流的陌生化手法,它使戏剧在不断裂的情况下,让演员与观众发生直接的心理交流,突破了斯坦尼斯拉夫斯基的“四堵墙”和布莱希特的“裸露”、“跳出”式舞台观演关系。第三章归纳了品特表演角色的类型与特点,通过阐释品特假定性的表演艺术特征,分析了品特是如何运用“逼真”和“离真”的手法使作者、演员、角色、观众之间构成“真实性”的观演关系。第四章以20世纪表演理论框架为依托,分析了品特导演的特点与过程,指出品特的导演艺术就是解决导演与剧作家及演员之间关系的艺术。第五章在艺术作品本体论的框架中,对品特戏剧的艺术风格进行了积极的探索,发现“品特式风格”在三个层面上都表现出清晰的个性风格特征,如:表层简约、繁茂,而深层充满黑色幽默,整体渗透神秘虚无、模糊恐怖、诡异恶谑的格调。然而,由于品特风格的不确定性,各个风格侧面的界限呈现出模糊界面。他们超越自身、向外拓展,不断与其他风格汇合,贯穿于整个艺术体系之中,导致品特戏剧艺术总是处于变幻、流动的状态。

品特戏剧的精深和奥秘吸引着国内外学者们不断探索和挖掘。本书正是这样一颗探路之石,也是接力于前人火种的一副火把,只有在前人火光的映衬下,在后人火光的聚集中才能显示出不懈的探索精神。

袁小华于南京

2011年12月30日

综合的艺术， 艺术的综合



——哈罗德·品特及其创作研究
HAROLD PINTER

目 录

绪论	(1)
一、研究对象	(1)
二、研究意义	(2)
三、研究方法	(2)
四、品特研究的历史、现状与趋势	(3)
五、品特研究的不足	(37)
六、基本结构和大致框架	(38)
第一章 作为艺术家的品特	(39)
第一节 战后英国社会对品特艺术生成的影响 ...	(39)
一、犹太家庭的背景与二次世界大战的影响 ...	(39)
二、思想意识与文化的熏陶	(41)
第二节 品特艺术能力的构成	(44)
一、艺术天赋	(44)
二、反叛性格	(46)
三、审美的直觉性	(46)
第三节 关于“威胁喜剧”的概念问题	(49)
一、“威胁喜剧”的由来	(50)
二、品特“威胁喜剧”的范畴界定	(52)
三、“威胁喜剧”与传统喜剧的共性与差异 ...	(56)

四、品特戏剧与荒诞派戏剧的边界	(58)
第四节 “情境”观念指导下的艺术构成	(60)
一、品特戏剧艺术的本质	(61)
二、综合艺术视角下品特的模糊美学思想概观	(74)
三、品特对戏剧目的与功能的认识	(82)
四、品特戏剧的创作方式	(85)
第五节 品特的“通感”艺术	(88)
一、“通感”概念	(88)
二、“通感”艺术	(90)
三、品特的“通感”艺术技巧	(91)
第六节 “品特戏剧”的分期与阶段性风格特征 ...	(93)
一、儿童期	(93)
二、青年期	(93)
三、壮年期	(97)
四、老年期	(112)
五、品特艺术个性的风格成因	(122)
第二章 品特戏剧的编剧艺术	(125)
第一节 中西现代戏剧结构概观	(126)
第二节 品特艺术品的结构形式	(131)
一、品特艺术的表层结构	(131)
二、品特艺术的深层结构	(145)
三、品特艺术的“前理解”结构	(152)
第三节 品特的电影改编艺术	(157)
一、品特改编的电影剧本	(157)
二、品特电影改编的方式	(159)
三、改编后电影的叙事方法与效果	(161)
第三章 品特戏剧的表演艺术	(182)

第一节 西方表演理论概观	(182)
一、20 世纪之前的表演理论概述	(183)
二、20 世纪的表现理论概观	(186)
第二节 综合观念下品特的表演艺术	(191)
一、品特早期扮演的角色概说	(192)
二、品特表演“品特”戏剧的角色类型	(198)
三、品特扮演影视角色概说	(203)
第三节 品特戏剧的“假定性”特性	(210)
一、品特戏剧假定性心理时空的建构	(211)
二、戏剧情境的假定性	(216)
第四节 假定性中品特表演艺术的真实性	(217)
一、假定性中斯坦尼斯拉夫斯基表演艺术的真实性	(218)
二、假定性中布莱希特表演艺术的真实性	(218)
三、假定性中品特表演艺术的真实性	(219)
四、品特戏剧实现“真实性”的方式	(221)
第四章 品特的导演艺术	(239)
第一节 西方导演产生与发展概述	(239)
一、导演的产生	(239)
二、导演艺术的发展	(240)
三、四大导演艺术	(241)
第二节 品特的导演艺术实践	(246)
一、品特导演的戏剧和电影概述	(246)
二、评论界对品特导演艺术的评价	(253)
第三节 品特戏剧的导演观	(256)
一、品特对导演与剧作家关系的认识	(256)
二、品特对导演与演员关系的认识	(266)

第四节 品特导演中的空间艺术	(279)
一、西方戏剧空间理念	(280)
二、品特戏剧的空间艺术	(283)
三、不谐调时空形态	(289)
四、空间与行为的关系	(291)
五、布景与灯光	(293)
第五章 品特艺术风格的特征	(301)
第一节 表层风格——简洁多样	(302)
一、极简主义的起源和发展	(303)
二、极简主义戏剧的舞台特征	(305)
三、品特艺术的简化特征	(306)
第二节 深层风格——“黑色幽默”	(311)
一、“黑色幽默”的形成、发展及其特征	(311)
二、品特的“黑色幽默”审美特征	(313)
三、“黑色幽默”的意境表达	(315)
第三节 整体风格——神秘虚无、模糊恐怖、诡异恶谑···	(319)
一、神秘虚无的“意象”	(320)
二、模糊恐怖的体裁形式	(324)
三、诡异恶谑的创作手法	(329)
结语	(334)
参考文献	(338)
后记	(370)

综合的艺术， 艺术的综合



——哈罗德·品特及其创作研究
HAROLD PINTER

绪 论

一、研究对象

本书的研究对象是英国后现代戏剧家哈罗德·品特及其戏剧与影视作品，是品特戏剧这一独立具体的艺术世界，确切地说是品特综合艺术的创作系统。

哈罗德·品特(1930~2008)是20世纪后半叶世界戏剧界公认的杰出代表，被评论界誉为萧伯纳之后英国最重要的剧作家。他让戏剧回到了最基本的元素^①，改写了当代英国戏剧的“游戏规则”。品特一生写下了31部戏剧^②和24部电影剧本，另有13部讽刺短剧以及诗歌和散文。瑞典文学院对品特的戏剧创作生涯作了两点高度概括。首先，品特代表了“一个新戏剧流派，他是‘威胁喜剧’的开拓者”，为英国文学界贡献了一个专门的流派术语：“品特式风格”(Pinteresque)。其次，品特回归了戏剧写作的艺术形式。品特在戏剧与电影方面的成就决定了他在世界戏剧史上的重要地位。由于篇幅的限制，本书的研究主要以品特戏剧、电影两门艺术为中心进行论述与分析，兼论品特小说、绘画、雕塑、音乐与广播剧艺术在转化与打通品特戏剧与电影艺术方面的作用。

①见：瑞典文学院2005诺贝尔文学奖的颁奖词。

②注：品特官网的戏剧界面有32部戏剧，但是笔者减去了*Other Places*(1982)，因为*Other Places*就是指*Family Voices*，*Victoria Station*，*A Kind of Alaska*三部戏剧，实际上是这三部剧的合集。*Remembrance of Things Past*(2000年)这一部戏剧是由品特和导演狄·特雷维斯共同改编而成的戏剧剧本，它最初是品特改编自普鲁斯特小说的电影剧本，这部电影自1972年改编以来，从未拍成电影。

二、研究意义

研究哈罗德·品特及其作品的意义有五点:其一、品特在后现代戏剧界中的地位极其重要,他开创了一种新的戏剧艺术形式,而这种戏剧形式为后现代戏剧的持续发展探索出了新的方向。由于品特的艺术特色和创作个性与同时代荒诞派戏剧家不同,而评论界要么将其混为一谈,要么笼统地将其定论为外荒诞、内真实的风格特征,对其戏剧的本质、目的以及作品形式的内在动因和潜在规律并没有论及,因而有必要探索。其二、品特鲜明独特的创作个性,统一于艺术作品的内容与形式之中。品特的艺术生命与他的生物生命基本吻合,若将创作按照生命的轨迹进行分期,有利于更好地理解艺术家和他的戏剧艺术。虽然品特研究专家迈克尔·比林顿在《哈罗德·品特》(2007)传记中花了大量的篇幅论及品特的生活与工作,但是他却没有将品特的生物生命与艺术生命之间的关系分析出来,本书在这方面作了初步的尝试。其三、戏剧与电影的各种技巧与结构是呈现品特思想的手段,研究这些手段是开启他艺术观念的具体内涵、性质特点的学术基点所在,因而,本书较为全面地分析了阐释品特思想的编剧艺术与手段。其四、品特一生扮演了多种角色,归纳品特表演角色的类型与特点,阐释其假定性表演艺术中的真实性,对于揭示品特的戏剧表演观有着重要意义,而分析品特导演的特点与过程是进一步了解品特导演艺术的关键。其五、“品特风格”是艺术家走向成熟的重要标志,是衡量他艺术作品在艺术上的成败、优劣的重要标准和尺度。厘清品特“威胁喜剧”的范畴是研究品特风格的重要手段,只有建立在概念准确和思路明晰的基础之上的研究,才能揭示出艺术家和艺术作品的创作规律。因此,在一般艺术学的视角下,研究品特的综合艺术显得尤为重要。其六、杰出的艺术家一方面突破时代的艺术界限,创造出具有独特个性的艺术作品;另一方面也会受到时代的制约而产生一定的局限性。寻找与总结品特艺术的局限性是本研究另一个需要解决的问题。

三、研究方法

第一,在一般艺术学的方法指导下,研究品特艺术创作的主体对于客体构成的审美与艺术创造能力。侧重从时代、社会、历史、个人经历的关系入手,探讨艺术创造主体与客体的相互交流运动与相互的作用,试图由此发现客观外在因素是如何转化为艺术家的主体要素,并最终

转化为相应的艺术形式。试图由此透视到艺术生成的微妙而复杂的过程,进而认识其创作规律。

第二,以逻辑归纳与历史的方法,确定“威胁喜剧”的概念,厘清品特艺术品的“威胁喜剧”范畴,并在黑格尔的情境理论框架中,揭示其本质、功能,并诠释品特的戏剧观念是如何影响艺术家的审美心理而作用于他的艺术品上的。

第三,用模糊美学以及复合理论的方法综合分析品特艺术风格的美学特征。侧重从品特艺术作品的语言、结构、表演、导演等形式要素出发,并以之联系品特对艺术规律独特把握的技巧,探讨“品特式风格”的独特性与多样性的基本特征。

第四,用比较的方法,研究品特戏剧与电影艺术之间是如何相互借鉴,打破各自的局限性,实现戏剧中两种艺术形式要素的相互包容与延伸。品特的戏剧与电影样式广泛地汲取了小说、绘画、雕塑、音乐等艺术的特点,经过综合,不仅获得了多种艺术表现手段和方式,同时也将各种因素予以化合,将时间与空间艺术、视觉与听觉艺术、再现与表现艺术、造型与表演艺术的特点融汇一起,进而形成了品特自己独特的审美特征,具有更加强烈的艺术表现力。

四、品特研究的历史、现状与趋势

本书的综述是从历史的角度切入,纵向对品特戏剧的研究进行较细致的梳理;通过对现有研究成果的整理和初步阅读,笔者对品特研究的历史、现状、趋势概貌整理如下,并在此基础上,对阶段性研究成果的特点进行简述。

(一) 国内研究概述

国内的品特研究是从中国社科院外国文学研究所朱虹女士开始的,她是国内介绍品特的第一人。1978年她在《世界文学》第2期(总第141期)上,发表了题为《荒诞派戏剧评述》的文章。这也是国内第一篇比较全面系统地论述荒诞派戏剧的论文^①,同时也刊登了品特的《生日晚会》(杨熙龄译)。朱虹在文章中首先简单地概括了荒诞派戏剧的历史,接着较详细地介绍贝克特、尤涅斯库、品特、阿尔比四位剧作家,最后总结了荒诞派戏剧的思想和艺术意义。朱虹的这篇文章长达三十

^①参见邓中良.品特[M].武汉:长江文艺出版社,2006年,第12页。

页,后来成了1980年12月出版的《荒诞派戏剧》的序文,它代表了当年中国知识分子对荒诞派戏剧理解的一种角度。可以这么说,国内荒诞派戏剧研究的起步也带动了品特戏剧的研究。品特在国内的研究资料大致可分为三大类:第一、书籍报纸类,第二、期刊论文和学位论文类,第三、舞台表演类。综合目前所查得的资料来看,截止2010年年底品特研究大致分为以下四个阶段:

1. 20世纪80年代初到20世纪80年代末为研究的第一阶段

这一阶段的研究呈现出三个特点,特点一、翻译和介绍为主,理论和评论缺乏。台湾比大陆翻译品特作品早了十年。1970年台湾惊声文物供应公司出版了《品特戏剧选集》(刘会梁译,《淡江西洋现代戏剧译丛》),其中选入《看房子的人》(即《看房人》)和《重回故里》(即《归家》)两部戏剧^①。十年之后内地改革开放,国内研究者打开了眼界,对荒诞派戏剧表现出浓厚的兴趣,翻译了品特早、中期几部戏剧以及品特的生平、创作的概要。例如,1980上海译文出版社出版了《荒诞派戏剧集》,其中收录了施咸荣先生所译的品特独幕剧《送菜升降机》,同贝克特、尤涅斯库和阿尔比等人的作品放在一起^②。1984年,由许真翻译,谢振元校译,上海文艺出版社出版的一套《外国现代派作品选》,收录了品特的名剧《看管人》(《看门人》)^③。中国社科院外国文学专家王逢振为此还专门写了一篇作品简介置于译作之前。章俗重点介绍了《归家》(《回家》)这部作品^④,还提及了两部由小说改编的电影作品《媒人》(即:《传信人》1969)和《最后的大亨》(1976)。作者认为,品特是西方有影响的剧作家,惯于运用象征和比喻的手法,语言简练,富于幽默感^⑤。在《西方现代派文学研究参考资料》中,王逢振编辑的《中国大百科全书》是国内最早把品特的资料收录进字典的。他把品特称为英国荒诞派戏剧的

①作从巨、司雯。“房间”内外——读品特与《看房人》[J].名作欣赏,2006年,第17期。

②施咸荣,屠珍,梅绍武,郑启.荒诞派戏剧集.上海:上海译文出版社,1980年,第277页。

③许真,谢振元校.品特——看管人[M].//袁可嘉等.外国现代派作品选第3册(下).上海:上海文艺出版社,1984年第180~257页。

④章俗.西方现代派文学研究参考资料[M].黑龙江社会科学院文学研究所,1983年,第109页。

⑤袁可嘉等.外国现代派作品选第3册(下)[M].上海:上海文艺出版社,1984年,第180~257页。

代表人物,并罗列了品特从 1958 至 1975 年间的 10 部作品^①。1983 年秋天由于受到“清除精神污染”运动的影响,荒诞派戏剧的介绍文章减少了,但是这对品特戏剧的译介影响不大。20 世纪 80 年代中期,上海戏剧学院杜定宇教授曾在《外国戏剧》发表文章,概要地介绍了品特大部分剧作的故事情节和内容提要,同时集中介绍了剧作家的几部力作。这一点在袁可嘉等选编的《外国现代派作品选》第 3 册(下)中也有所提及^②。这部书收入了《看管人》(许真翻译)的主要内容,1986 年《外国文学》刊载了由秦亚青、金莉翻译的《情人》,这篇翻译对于国内 90 年代初的舞台演出起了重要作用。文美惠、胡湛珍主编的《外国名剧故事 500》一书,介绍了品特的两部三幕剧《生日晚会》、《看房人》^③。廖星桥撰写的《外国现代派文学导论》一书中明确表示哈罗德·品特是英国的荒诞派戏剧作家,因为他自觉接受了尤涅斯库、贝克特这些人的影响。他认为品特是在短小精悍的小型讽刺剧的演出中显露才华的,其作品所揭示的主题主要也是人格的消失和人生的荒诞与恐怖感^④。特点二、学位论文的起步,从 20 世纪 80 年代中后期起,国内高校英美文学专业的研究生开始撰写研究品特的论文,肯定荒诞派戏剧艺术,文章数量不多,影响力也不大。其他公开发表的文章只涉及品特的背景及其作品的内容,一般不展开批评的视角。如:介绍品特沉默技巧的运用^⑤。特点三、理论书籍的翻译使 20 世纪 80 年代的中国人了解了现代戏剧的基础知识,知道了戏剧创作、表演的其他可能性。1988 年中国戏剧出版社率先出版了品特戏剧的专论《从愤怒到超然》^⑥。劳在《从愤怒到超然》一书的第四章《哈罗德·品特:探索内心的历程》(武文译)中,通过分析品特 20 世纪 60 年代以前的作品,揭示出品特戏剧感人的

①中国大百科全书出版社编辑部.中国大百科全书 外国文学(2)[Z].北京:中国大百科全书出版社,1982 年 10 月。

②文中指出:剧本涉及种族歧视问题,表现了两代人之间的矛盾,反映了一定的社会精神面貌和现实社会中的矛盾。剧本作品在手法上,运用许多象征和比喻,语言简练,对话常常停顿,出现沉默的场面。

③文美惠,胡湛珍.外国名剧故事 500(中册).北京:中国戏剧出版社,1987 年,第 467~469 页。

④廖星桥.外国现代派文学导论[M].北京:北京出版社,1988 年,第 449~450 页。

⑤流扣.品特对“沉默”的探索[J].上海戏剧,1982 第 2 期。

⑥[英]理查德·劳·从愤怒到超然[M].刘明正,钱申等译.北京:中国戏剧出版社,1988 年,第 175~233 页。

原因是戏剧的形象和语言,和非理性的暴力行为、神秘的外来闯入者。“威胁喜剧”的要素就是破坏屋内的安全感^①。1989年中国戏剧出版社还出版了J. L. 斯泰恩撰写的一套三卷本《现代戏剧的理论与实践》(郭健等人翻译),在第二卷第十六章中,他指出,品特不再被看做是用归谬法来解释现实的荒诞主义者,他的部分成就在于寻找一种戏剧方式来揭示人们暧昧不明的日常交往后面的威胁;在于表现那些自以为互相熟悉的人们之间存在着紧张状态^②。而笔者正是基于劳和斯泰恩的观点来界定“威胁喜剧”的范畴的。

由于品特的作品在语言上有其独到之处,自20世纪80年代中期开始,国内研究就将品特认定为英国荒诞派的代表作家。这种归类也影响了戏剧的表演风格。荒诞派戏剧的舞台一时成为时髦而被模仿。这个时期,品特戏剧上演的地域主要集中在香港和台湾。如:1980年由香港话剧团表演的《哑侍》《送菜升降机》和《情人》,导演分别是莫锦屏和徐咏璇。1987年皇冠出版社出版了赖声川先生翻译的《背叛》,1987年台湾表演工作坊上演了这部戏剧,同年也上演了《愚侍者》(又译《哑侍》——餐厅升降机)(即:《送菜升降机》)^③。

2. 1990—1999年为研究的第二个阶段

经过20世纪80年代部分品特戏剧翻译文本的积淀,20世纪90年代国内品特研究出现了一个小高潮,同样呈现出三个特点:第一个特点,期刊文章发表数量增多,学位论文从主要概述品特荒诞派戏剧艺术到有关品特一部重要剧作的专论。例如:1990年9月上海戏剧学院戏剧文学系硕士研究生王午撰写了论述品特早期“威胁喜剧”作品《回归家园》(即:《归家》)的学位论文,后来该论文以《返回家园后的奥德修斯——论品特“威胁喜剧”》的题目刊登在1991年第1期《戏剧艺术》杂志上。同年,北京大学李素苗完成了《阿尔比与品特》的硕士论文。在汪义群教授的指导下,邓中良完成了《论品特早期戏剧中的歧义问题》的学位论文^④。1996年6月北京外国语学院张中载教授主编的《当代英

①[英]理查德·劳.从愤怒到超然[M]刘明正,钱申等译.北京:中国戏剧出版社,1988年,第213页。

②J. L. 斯泰恩.荒诞派戏剧:贝克特和品特,见J. L. 斯泰恩.现代戏剧的理论与实践(2)[M].郭健等译.北京:中国戏剧出版社,1989年,第197页。

③参见:<http://www.mask9.com/node/11675>。

④邓中良.品特[M].武汉:长江文艺出版社,2006年,第12页。

国文学论文集》由外语教学与研究出版社出版,其中收录研究生胡农庄撰写的《存荒谬与情理,寓怪诞于真实——品特的〈看管人〉》^①。它可能是第一篇详细论述品特重要剧作的论文^②。这篇论文在分析《看管人》的同时,评价了品特戏剧的形式。作者指出,在戏剧语言和表现手法上品特的戏剧有别于荒诞派戏剧,他认为品特的戏剧是荒诞与现实的融合体,作品既继承了贝克特的荒诞成分,又师承了莎士比亚的传统风格,还和针砭时弊的“愤怒青年”戏剧有不少共同之处,因此,品特的喜剧色彩浓厚的《看管人》最终就被罩上一种悲剧气氛,成为一部独特的现代悲喜剧。胡农庄是国内第一个将品特戏剧定位为悲喜剧的研究生,为学者研究品特戏剧的样态提供了参考。这个时期刊登的文章还有,介绍品特荒诞主题的表现手法^③以及对品特《房间》、《生日宴会》即《生日晚会》、《送菜升降机》三部作品的主要内容的介绍^④,品特语言的荒诞及生活化双重特征^⑤,人际关系的荒诞性^⑥,包括介绍从人物、语言、悬疑方面谈论《送菜升降机》的写作风格^⑦。20世纪90年代的研究者依然倾向于将品特的风格归类于荒诞派,他们认为品特戏剧就是品特荒诞意识的反射,凡是不符合传统叙事的戏剧统统被划为荒诞类。直到1998年《戏剧艺术》杂志对文学顾问汪义群的访谈录中,汪义群对荒诞一词进行了解释^⑧,并评价了《背叛》戏剧在中国的首演和演员表演情况之后,国内观众才对荒诞的含义有了进一步的理解。这无疑对于理解西方戏剧起到了推进作用,于是就有研究者通过简述《房间》、《送菜升降机》、《有点疼》(即:《微痛》)、《看管人》、《归家》的情节,指出品特戏剧的威胁主题包含荒诞的真实^⑨。第二个特点,资深学者参加编写教科书和教材。例如:1992年6月外语教学与研究出版社出版了

①张中载.当代英国文学论文集[M].北京:外语教学与研究出版社,1996年,第343~351页。

②邓中良.品特[M].武汉:长江文艺出版社,2006年,第14页。

③邓红霞.哈罗德·品特荒诞主题的表现手法[J].无锡教育学院学报,1994第3期。

④杨戈.“房间”里的戏剧——品特剧作述评[J].外国戏剧,1994第4期。

⑤方柏林.哈罗德·品特的语言剧[J].山东外语教学,1996年第4期。

⑥李定清,王勇.《升降机》与品特的荒诞艺术[J].外国文学研究,1998第3期。

⑦胡捷.《送菜升降机》的艺术风格[J].外国文学研究,1999年第3期。

⑧汪义群访谈录.品特的《背叛》及其在中国的首演[J].戏剧艺术,1998年第2期。

⑨郑尚怡.胁迫:存在于荒诞与真实之中——试谈品特戏剧的艺术魅力[J].江苏社会科学,1998年第3期。

何其莘教授编写的英文版《英国戏剧选读》，收录了品特的早期独幕剧《送菜升降机》。这是品特剧作最早正式进入由中国学者编写的教材^①。北京燕山出版社1992年8月出版了丁守和等主编的《世界当代文化名人辞典》。词典非常精炼地介绍了品特的生平和他的风格^②。品特的剧作内容和生平已成为英国文学史教材必不可少的内容。1994年7月，外语教学与研究出版社出版了由王佐良、周珏良主编的《英国二十世纪文学史》，该书第十六章“世纪中叶以后的戏剧”中专门用了一节，讲述品特主要剧作的内容及风格特点。这是国内英国文学史类著作首次较为详尽地介绍品特及作品的教科书。1994年10月江苏教育出版社出版了南京师范大学英语系桂扬清等几位学者撰写的《英国戏剧史》，该书作者在第十章“1950年以来的戏剧”中，专门辟出第四节“品特和他的‘威胁喜剧’”，探讨品特的主要作品内容和创作风格，篇幅达14页之多。作者综合了品特戏剧创作艺术的几个特点并归纳了品特与荒诞派的区别。作者认为：首先，品特戏剧虽然属于荒诞派戏剧范畴，但却是独具一格的具有现实主义特色的荒诞派戏剧。其次，品特独特的语言艺术和形体动作，把滑稽感、神秘感和胁迫感结合为一体，创造了既有浓厚的喜剧色彩又给人以胁迫与恐吓之感的“威胁喜剧”。再次，喜剧性对白的手法是运用措词的对称、重叠、赘述、不完全意义的理解、前后矛盾、不合逻辑等手段构成^③。1994年译林出版社出版了由南师大外语系郝振益、傅俊等学者撰写的《英美荒诞派戏剧研究》（国家社科基金项目）。在第四章“品特和其他英国荒诞派剧作家”中，作者用了20多页的篇幅，全面详尽地阐述了品特的戏剧创作历程，并提出剧作家的写作生涯的三个阶段划分问题，指出品特的创作风格难以模仿^④。1996年，中国人民大学出版社出版了由黄晋凯主编的《外国文学流派研究资料丛书：荒诞派戏剧》，其中收录了品特的首部剧作《房间》（徐立京译）^⑤。1999年1月吉林美术出版社出版了李涛著的《日常生活的幻觉——现代西方剧作家和作品》。作者对《看管人》进行了深入的分析，

①何其莘. 英国戏剧选读[M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 1992年, 第496页。

②丁守和等. 世界当代文化名人辞典. [Z]. 北京: 燕山出版社, 1992年, 第387页。

③桂扬清, 郝振益, 傅俊. 英国戏剧史[M]. 南京: 江苏教育出版社, 1994年。

④郝振益, 傅俊, 童慎效. 英美荒诞派戏剧研究[M]. 南京: 译林出版社, 1994年。

⑤黄晋凯主编. 荒诞派戏剧(外国文学流派研究资料丛书). 北京: 中国人民大学出版社, 1996年, 第517~541页。